

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 64 (1986)

**Heft:** 1

**Rubrik:** Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Kurz berichtet – En quelques lignes – Notizie in breve

## Telefon

Die dreistelligen Dienstnummern **122 bis 124 (Kinoprogramme)** können seit dem 1. November 1985 in der ganzen Schweiz über eine der Nummern abgerufen werden, nachdem die Nummern 122 und 123 auch im Gebiet des Kantons Wallis in Betrieb kamen.

Bei der **Telefonapparate-Austauschsstelle in Zürich** wurde im Oktober 1985 mit 2258 Auswechslungen, 368 Zweitparaten, 675 Reparaturen und 474 Abbrüchen ein neuer Umsatzrekord erzielt. Im **Kundendienst der FKD Bern** wurden in den ersten zehn Monaten 7102 Telefonapparate-Geschäfte erledigt, was gegenüber dem Vorjahr einer Steigerung um 86 % entspricht.

Zwischen **Murten und Payerne** konnte erstmals ein 1830 m langes **Glasfaserkabel in ein ausgebranntes altes Fernkabel** eingezogen werden.

**Vier zusätzliche permanente Satellitenverbindungen über Leuk** wurden nach Ecuador (1), Indien (2) und den USA (1) geschaltet.

## Teleinformatik

Für die **tönenden Glückwunschtelegramme** kamen bis heute als Stromquelle Alkali-Mangan-Knopfzellen zur Anwendung. Um den Anliegen des Umweltschutzes vermehrt Rechnung zu tragen, sollen sie künftig mit Lithiumzellen ausgerüstet werden.

Die **Telexverkehrsbeziehungen** mit Anguilla, Antigua, den Bahamas, Bangladesch, Bermudas, Montserrat, den St.-Christoph-, den Turk- und Caicos- sowie den Jungfern-Inseln hat die Radio-Schweiz AG im Laufe des Oktobers 1985 an die PTT-Betriebe abgetreten.

Der **Bürofaxdienst mit Ägypten** ist seit dem 5. November 1985 eröffnet. Damit beteiligen sich 57 Länder an diesem Dienst.

Seit 1. Januar gilt für den **nationalen Datenübermittlungsdienst Telepac der Niedertarif**, was eine Ermässigung von 40 % je Volumeneinheit zur Folge hat. Er gilt von Montag bis Freitag zwischen 18 und 8 Uhr sowie an Samstagen und Sonntagen.

## Téléphone

Depuis le 1<sup>er</sup> novembre 1985, les **numéros de service à trois chiffres 122 à 124 (programmes de cinéma)** peuvent être composés à partir de l'ensemble de la Suisse, ces numéros ayant aussi été mis en service en Valais.

L'**office d'échange des appareils téléphoniques à Zurich** a atteint un nouveau record d'affaires en octobre 1985 avec 2258 échanges, 368 deuxièmes appareils, 675 réparations et 474 démolitions. Durant les 10 premiers mois, le **service de la clientèle à Berne** a traité 7102 affaires d'appareils téléphoniques, ce qui représente une augmentation de 86 % par rapport à l'année précédente.

Entre **Morat et Payerne**, un **câble à fibres optiques** d'une longueur de 1830 m a été tiré pour la première fois dans un ancien câble interurbain consommé.

**Quatre liaisons par satellites permanentes supplémentaires** ont été connectées par l'entremise de Loèche avec l'Equateur (1), l'Inde (2) et les USA (1).

## Téléinformatique

Jusqu'ici, des éléments miniatures alcalino-manganèse étaient utilisés comme source de courant des **télégrammes de félicitations musicaux**. Pour qu'il soit mieux tenu compte des désirs de la protection de l'environnement, ces télégrammes seront désormais dotés d'éléments miniatures au lithium.

Au cours du mois d'octobre 1985, Radio-Suisse SA a cédé aux PTT les **relations télex** avec Anguilla, Antigua, les îles Bahamas, le Bangladesh, les Bermudes, Montserrat, les îles St-Cristophe, les îles Turques et Caïques ainsi qu'avec les îles Vierges.

Le **service bureaufax avec l'Égypte** est ouvert depuis le 5 novembre 1985. Il s'ensuit que 57 pays participent à ce service.

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier, le **tarif réduit est applicable au service national de transmission de données Télépac**, ce qui réduit de 40 % la taxe par unité de volume. Ce tarif est valable du lundi au vendredi entre 18 et 8 heures ainsi que les samedis et les dimanches.

## Telefono

Dal 1° novembre i **numeri di servizio a tre cifre da 122 a 124 (programmi dei cinematografici)** possono essere chiamati in tutta la Svizzera, dopo che i numeri 122 e 123 sono stati attivati anche nella regione del Canton Vallese.

In ottobre 1985, l'**ufficio per la sostituzione di apparecchi telefonici di Zurigo** ha superato il record del movimento d'affari con 2258 sostituzioni, 368 forniture di un secondo apparecchio, 675 riparazioni e 474 demolizioni. Il **servizio clientela della DCT di Berna**, nei primi dieci mesi, ha sbrigato 7102 affari concernenti apparecchi telefonici, l'86 % in più rispetto all'anno precedente.

Tra **Murten e Payerne**, un **cavo in fibra ottica** lungo 1830 metri è stato posato per la prima volta in un vecchio cavo interurbano la cui parte interna è stata bruciata mediante un processo chimico.

**Quattro circuiti supplementari fissi per satelliti** sono stati commutati per il **tramite di Leuk** con l'Ecuador (1), l'India (2) e gli Stati Uniti (1).

## Teleinformatica

Per motivi ecologici, le batterie all'alcali-manganese utilizzate per i **telegrammi d'augurio musicali** verranno sostituite da batterie al litio.

Nel corso del mese di ottobre 1985, la Radio-Svizzera SA ha ceduto all'Azienda delle PTT le **relazioni telex** con Anguilla, Antigua, Bahama, Bangladesh, Bermude, Montserrat, le isole S. Cristoforo, Turks e Caicos, e le isole Vergini.

Il 5 novembre 1985 è stato introdotto il **servizio bureaufax con l'Egitto**. Ora sono 57 i paesi che partecipano a questo servizio.

Dal 1° gennaio è in vigore la **tariffa ridotta per il servizio nazionale di trasmissione dati Telepac**; la riduzione è del 40 % per unità di volume. La tassa è ridotta il sabato, la domenica e tra le 18 e le 8 degli altri giorni.

## Radio, Fernsehen, Funk

Ende Oktober 1985 nahm der **UKW-Sender Benken SG** seinen Betrieb auf 94,4 MHz auf. Er versorgt den Bezirk March SZ mit dem Programm DRS 1 und dem Regionaljournal der Innerschweiz.

Aufgrund des **UKW-Frequenzplanes von Genf** mussten in den Monaten November und Dezember 1985 für die SRG-Programme bei folgenden Sendern Frequenzänderungen vorgenommen werden: Bantiger DRS 3, Boltigen DRS 1 ARI, Celerina DRS 1/ARI+DRS 2, Niederhorn DRS 3, Pfänder DRS 3, Rigi DRS 3, Säntis DRS 3, Schaffhausen DRS 1 ARI+DRS 2, Schüpfheim DRS 1 ARI, St. Chrischona DRS 3, Uetliberg DRS 2+3, Mt-Pèlerin RSR 2.

Vom 15. Januar an können **91 % der Bevölkerung das erste UKW-Programm** ihrer Sprachregion in **Stereo** empfangen, nachdem 75 UKW-Sender umgerüstet wurden.

Der **Mittelwellensender Sottens** wird versuchsweise für vier Monate auch **nachts betrieben**.

Im **Radio-Studio Bern** konnten zwei **neue Sendestrassen** mit den zugehörigen Studios dem Betrieb übergeben werden. Sämtliche Studios sind sendeautonom ausgerüstet.

Auf der **Mehrzweckanlage Hörnli** wird seit Mitte November 1985 ein **4. Simplex-relais** für den Sprechfunkverkehr betrieben.

**10 000 Autorufabonnenten** wurden auf die **gemeinsame Funkrufzentrale** für Eurosignal, Ortsruf B und Autoruf umgeschaltet, was die Umnumerierung aller Autorufnummern bedingte.

## Verschiedenes

Für das Treffen **Reagan-Gorbatschow** setzten die PTT-Betriebe für Ton- und Bildverbindungen der verschiedenen Fernsehgesellschaften rund 80 mobile Richtstrahlverbindungen ein. Den Journalisten standen 52 bediente Telefon-, 19 Telex- und 14 Telefaxkabinen zur Verfügung, die zum Teil rund um die Uhr zu bedienen waren.

Der **Versuchsbetrieb mit Notico** (Normpositionen-Katalog Tiefbau/Verarbeitung der Bauadministration mit Computer) in den FKD Bern und St. Gallen wurde erfolgreich abgeschlossen.

## Radiodiffusion, télévision, radiotéléphonie

A la fin d'octobre 1985, l'émetteur **OUC de Benken SG** a inauguré son service sur 94,4 MHz. Il fournit au district de March SZ le programme DRS 1 et le journal régional de la Suisse centrale.

En vertu du **plan des fréquences OUC de Genève**, des changements de fréquences ont été opérés en novembre et décembre 1985 pour les programmes de la SSR dans les émetteurs suivants: Bantiger DRS 3, Boltigen DRS 1 ARI, Celerina DRS 1/ARI+DRS 2, Niederhorn DRS 3, Pfänder DRS 3, Rigi DRS 3, Säntis DRS 3, Schaffhouse DRS 1 ARI+DRS 2, Schüpfheim DRS 1 ARI, St-Chrischona DRS 3, Uetliberg DRS 2+3, Mt-Pèlerin RSR 2.

Depuis le 15 janvier, **91 % de la population peuvent capter le premier programme OUC** de leur région linguistique en **stéréophonie**, 75 émetteurs OUC ayant été transformés en conséquence.

L'émetteur à ondes moyennes de **Sottens sera exploité**, à titre d'essai, pendant 4 mois également la nuit.

Au **studio de radiodiffusion de Berne**, deux **nouveaux circuits réseau** ont été remis à l'exploitation avec les studios y afférents. Tous les studios sont autonomes.

Un **quatrième relais simplex** pour la radiotéléphonie est exploité depuis la mi-novembre 1985 à l'installation à usages multiples du Hörnli.

**10 000 abonnés à l'appel-auto** ont été commutés sur le **central d'appel radio-électrique commun** pour l'Eurosignal, l'appel local B et l'appel-auto, ce qui a nécessité le changement de tous les numéros de l'appel-auto.

## Divers

Pour la rencontre **Reagan-Gorbatschow**, l'Entreprise des PTT a utilisé quelque 80 liaisons à faisceaux hertziens mobiles pour les liaisons son et image des différentes sociétés de télévision. Les journalistes ont disposé de 52 cabines téléphoniques, 19 télex et 14 téléfax, qu'il fallait partiellement desservir 24 heures sur 24.

Le **service d'essai avec Notico** (catalogue des articles normalisés du génie civil/traitement de l'administration des constructions à l'aide de l'ordinateur) s'est terminé avec succès dans les DAT de Berne et de St-Gall.

## Radio, Televisione, Radiotelefonía

Alla fine di ottobre 1985 è stato attivato il **trasmettitore OUC Benken SG**. Esso difonde su 94,4 MHz il programma DRS 1 e il giornale regionale della Svizzera interna nel distretto March SZ.

In base al **piano delle frequenze OUC di Ginevra**, nei mesi di novembre e dicembre 1985, sono state modificate, per i programmi SSR, le frequenze dei seguenti trasmettitori: Bantiger DRS 3, Boltigen DRS 1 ARI, Celerina DRS 1/ARI + DRS 2, Niederhorn DRS 3, Pfänder DRS 3, Rigi DRS 3, Säntis DRS 3, Schaffhausen DRS 1 ARI + DRS 2, Schüpfheim DRS 1 ARI, St. Chrischona DRS 3, Uetliberg DRS 2+3, Mt-Pèlerin RSR 2.

Dal 15 gennaio, il **91 % della popolazione** può ricevere il **primo programma OUC** della propria regione in **stereofonia**, dopo che 75 trasmettitori sono stati equipaggiati di conseguenza.

Per un periodo di prova di quattro mesi, il **trasmettitore a onde medie di Sottens resterà in esercizio anche di notte**.

Nello **studio radio di Berna** sono stati attivati due **nuovi complessi di trasmissione** con relativi studi. Gli studi sono equipaggiati per trasmettere in modo indipendente.

Nell'**impianto a scopi multipli Hörnli** è in esercizio dalla metà di novembre 1985 un **quarto relè simplex** per la radiotelefonía.

**I 10 000 abbonati alla chiamata automobili** sono stati commutati sulla **centrale di radiochiamata comune** per l'Eurosignal, la chiamata locale B e la chiamata automobili. La commutazione ha richiesto il cambiamento generale dei numeri della chiamata automobili.

## Diversi

Per l'incontro **Reagan-Gorbatschow** l'Azienda delle PTT ha messo a disposizione delle diverse società televisive circa 80 ponti radio mobili per le trasmissioni del suono e dell'immagine. I giornalisti disponevano di 52 cabine telefoniche, 19 cabine telex e 14 cabine telefax, utilizzabili in parte 24 ore su 24.

Nelle DCT di Berna e San Gallo è terminata con successo la **prova d'esercizio con il Notico** (catalogo delle posizioni normalizzate, elaborazione elettronica dei dati nei lavori amministrativi del genio civile).